

“法朵之夜音樂會－旅遊業界門票合作推廣計劃”申請表

Formulário de Inscrição ao “Noites de Fado - Programa de Cooperação e Promoção de Venda de Bilhetes na Indústria Turística”

Application Form for “Fado Nights – Tourism Industry Ticketing Cooperation and Promotion Scheme

旅行社 Agência de Viagem *Travel Agency* 酒店業場所 Estabelecimento da Indústria Hoteleira *Hotel*

A – 一般資料 Dados gerais *General information*

| | |
|--|--|
| 名稱 Nome <i>Name</i> 中文 em Chinês <i>Chinese</i> | |
| 葡文 em Português <i>Portuguese</i> | |
| 英文 em Inglês <i>English</i> | |
| 持牌人姓名 Nome do titular da licença <i>Licensee name</i> 中文 em Chinês <i>Chinese</i> | |
| 葡文/英文 em Português/Inglês <i>Portuguese/English</i> | |
| 營業地址 Endereço <i>Address</i> 中文 em Chinês <i>Chinese</i> | |
| 葡文 em Português <i>Portuguese</i> | |
| 納稅人編號 N.º do contribuinte <i>Fiscal no.</i> | 旅遊局准照編號 N.º de licença na DST <i>MGTO license no.</i> |

B – 聯絡人員資料 Dados da pessoa de contacto *Contact person information*

| | |
|--|--------------------------|
| 聯絡人姓名 Pessoa a contactar <i>Name of contact person</i> | 職位 Cargo <i>Position</i> |
| 電話 Telefone <i>Telephone</i> | 傳真 Fax |

電郵 E-mail

備註：B 項填報的資料為持牌公司就是次與“法朵之夜音樂會－旅遊業界門票合作推廣計劃”之指定聯絡人員，該人員亦需負責處理緊急事宜（包括投訴或索償等）；如聯絡人員出現變更，應至少提前 3 個工作天向本局提供更新資料。

Observações: A informação preenchida no item B é da pessoa designada pela empresa licenciada responsável por lidar com as situações de emergência (incluindo reclamações ou indemnizações, etc.) relativas a “Noites de Fado - Programa de Cooperação e Promoção de Venda de Bilhetes na Indústria Turística”. Qualquer alteração da pessoa de contacto, as informações actualizadas devem ser fornecidas ao Instituto Cultural (IC) com pelo menos 3 dias úteis de antecedência.

Remarks: The information filled in item B is the designated contact person of the licensed company whom is responsible for handling emergency situations (including complaints or claims etc.) regarding “Nights of Fado Industry – Tourism Industry Ticketing Cooperation and Promotion Scheme”. For any changes, updated information should be provided to IC at least 3 working days in advance.

| C - 簽署聲明書合法代表人資料 Dados do representante legal para assinar a Declaração Information of legal representative for signing the Declaration | |
|---|--|
| 中文姓名 Nome em Chinês <i>Chinese name</i> | 葡文/英文姓名 Nome em Português/Inglês <i>Portuguese/English name</i> |
| 職位 Cargo <i>Position</i> | 電話 Telefone <i>Telephone</i> |
| 地址 Endereço <i>Address</i> | |
| D - 簽署聲明書受權人資料 - 倘適用 Dados do procurador para assinar a Declaração – se aplicável Information of an authorized person for signing the Declaration – if applicable | |
| 中文姓名 Nome em Chinês <i>Chinese name</i> | 葡文/英文姓名 Nome em Português/Inglês <i>Portuguese/English name</i> |
| 職位 Cargo <i>Position</i> | 電話 Telefone <i>Telephone</i> |
| 地址 Endereço <i>Address</i> | |
| <p>備註：填報 D 項資料時必須同時填報 C 項的資料，並附有 E 項所指的相關文件。 Observações: Ao preencher as informações do item D, é obrigatório fornecer simultaneamente as informações exigidas no item E e anexar também o documento pertinente listado no item F. Remarks: When filling the information in item D, the information required for item C must be provided at the same time and to also attach the relevant document listed in item E.</p> | |
| E - 附同文件 Documentos em anexo Attachment | |
| <input type="checkbox"/> 有效的旅行社准照或酒店業場所准照副本 Fotocópia de uma licença válida de agência de viagens ou licença de estabelecimento hoteleiro <i>Photocopy of a valid travel agency license or hotel establishment license</i> <input type="checkbox"/> 簽署本申請表格人士的身份證明文件影印本（正反面影印在同一版） Fotocópia do documento de identificação do signatário deste formulário de inscrição (frente e verso na mesma página) <i>Photocopy of signatory's identity document (front and back on the same page)</i> <input type="checkbox"/> 簽署聲明書受權人的身份證明文件影印本（正反面影印在同一版） Fotocópia do documento de identificação do procurador que assina a Declaração (frente e verso na mesma página) <i>Photocopy of the authorized person's identity document signing the Declaration (front and back on the same page)</i> <input type="checkbox"/> 公證認定之授權書正本/鑑證本（倘適用） Original/cópia da procuração autenticada (se aplicável) <i>Notarized original/ copy of the power of attorney (if applicable)</i> <input type="checkbox"/> 其他（請註明） Outros (por favor, especifique) <i>Others (please specify)</i> : _____ | |

本人/本公司同意參加“法朵之夜音樂會—旅遊業界門票合作推廣計劃”，同時以本人/本公司名義聲明，本表格內所填報的資料正確無訛。

Eu/a empresa concordo/a em participar no “Noites de Fado - Programa de Cooperação e Promoção de Venda de Bilhetes na Indústria Turística”, e em simultâneo, declaro/a que as informações fornecidas neste formulário de candidatura são corretas.

I/the company agree to participate in the “Nights of Fado Industry – Tourism Industry Ticketing Cooperation and Promotion Scheme” and declare that the information provided in this application form is correct.

澳門， _____ / _____ / _____
Macau, (年 ano year) (月 mês month) (日 dia day)

申請人簽署 Assinatura do requerente *Applicant's signature**

須與身份證明文件上之簽名式樣相符，並加蓋公司印章
Assinatura em conformidade com o documento de identificação
com o carimbo da sociedade
*Signature should be in accordance with the identity document
and under the company's seal*

* 本表格須由持牌公司的合法代表簽署（即 C 項代表人），並附上簽署人的身份證明文件影印本（正反面影印在同一版）。

O presente formulário deve ser assinado pelo representante legal da empresa licenciada (ou seja, o representante do item C), juntando a fotocópia do documento de identificação do signatário (frente e verso na mesma página).

This application form must be signed by the legal representative of the licensed company (item C), with the photocopy of signatory's identity document (front and back on the same page).

遞交方法 *Entrega Submission*

填妥申請表後請以傳真、電郵、郵遞或親臨方式交送。

O formulário de inscrição preenchido pode ser enviado ao Instituto Cultural por fax, e-mail, correio ou pessoalmente.

The completed application form can be returned to Cultural Affairs Bureau either by fax, email, post or in person.

- 傳真 Fax：2832 9491
- 電郵 E-mail：fadonights@icm.gov.mo
- 地址 Endereço Address：澳門塔石廣場文化局大樓
Praça do Tap Siac, Edif. do Instituto Cultural, Macau

收集個人資料聲明 Declaração de Recolha de Dados Pessoais *Personal data collection statement*

所有個人資料由文化局負責處理，以作為參與“法朵之夜音樂會—旅遊業界門票合作推廣計劃”及退款等相關手續之用。在符合收集資料目的或基於履行法定義務的情況下，有關資料亦有可能轉交其他機構或有權限實體。資料當事人有權依法以書面方式申請查閱、更正、更新或反對存於本局的個人資料。

Todos os dados pessoais serão processados pelo IC para efeitos de participação no “Noites de Fado - Programa de Cooperação e Promoção de Venda de Bilhetes na Indústria Turística” bem como para efeitos de reembolso e outros procedimentos conexos. Em cumprimento do objectivo da recolha de dados ou em situações de cumprimento de deveres legais, os respectivos dados poderão ser transferidos para outras entidades ou entidades competentes. Os titulares dos dados pessoais terão direito de consultar, rectificar, actualizar e opor, de acordo com a lei e por forma escrita, os dados pessoais guardados nestes Serviços.

All personal data will be processed by IC for the purpose of participating the “Nights of Fado Industry – Tourism Industry Ticketing Cooperation and Promotion Scheme” as well as for reimbursement purposes and other related procedures. In conformity with the purpose of data collection and in the discharge of statutory obligations, the relevant information may also be transferred to other institutions or competent entities. The data subjects have the legal rights to access, rectify, update or object to their personal data archived in IC in written application.

此欄由內部填寫 Espaço reservado ao Serviço *Internal use only*

申請編號：
N.º de inscrição:
Application no.: _____

收件日期及人員：
Data e recebido por:
Date and received by: _____

本局人員備註：
Observações do pessoal destes Serviços:
Staff remarks:

回覆日期及人員：
Data e respondido por:
Date and replied by: _____